



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Certificados en Lenguas Extranjeras

**Aportes teórico-prácticos
para docentes de lenguas extranjeras**

**Comprensión Lectora y
Producción Escrita – CIP Inglés**

Autoras: Nancy White
Pablo Labandeira

Editora: Elizabeth White

Edición final: Silvia Prati

Año 2010

Introducción	3
Marco para la construcción de actividades	7
Comprensión Lectora	9
Ejemplos de actividades	9
Actividades de Ejercitación	22
Actividad de ejercitación 1	22
Actividad de ejercitación 2	24
ANEXO: Respuestas Sugeridas	27
Actividad de ejercitación 1	27
Actividad de ejercitación 2	31
Su turno	35
Producción Escrita	37
Introducción	37
Ejemplos de actividades	39
Actividades de Ejercitación	46
Actividad de ejercitación 1	46
Actividad de ejercitación 2	47
ANEXO: Respuestas Sugeridas	49
Actividad de ejercitación 1	49
Actividad de ejercitación 2	52
Su turno	53
Bibliografía	54

Prólogo

Este módulo ha sido desarrollado en el marco del programa CLE (Certificaciones en Lenguas Extranjeras) de la Dirección Operativa de Lenguas Extranjeras del Ministerio del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

El material del presente cuadernillo ha sido diseñado teniendo en cuenta la propuesta de comprensión lectora y de producción escrita del Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras del MEGCBA (2001) para los niveles 1 y 2 de inglés en la escuela primaria. Este módulo ha sido pensado para orientar a docentes de escuelas públicas y privadas de la jurisdicción en la adaptación y /o diseño de materiales didácticos para el aula enfocados a una visión comunicativa de la comprensión lectora y la producción escrita en inglés. En él podrán encontrar aspectos teóricos generales que enmarcan las habilidades mencionadas en un contexto comunicativo, y actividades de aplicación para el aula y de reflexión posterior. A su vez, la orientación brindada está articulada con la propuesta en la oferta de Certificaciones en Lenguas extranjeras (CLE), en particular con el CLE CIP (Ciclo de Idioma Primaria).

Esperamos que sea de utilidad. ¡Buena lectura!

Elizabeth C P White
Responsable Idioma Inglés
Equipo CLE

Introducción

- ¿Para qué escribir o leer en inglés en las aulas de nuestras escuelas?
- ¿Para quién?
- ¿Por qué?
- ¿Cuándo hacerlo?

Pensemos por un momento qué respuesta darían nuestros alumnos¹. Serían seguramente variadas, pero muy probablemente rondarían en torno a las siguientes:

- “Porque la Señora dijo.”
- “Porque está en el *activity book*.”
- “Porque me lo dieron de tarea.”
- “Para la Señora.”
- “Para la prueba.”
- “Para levantar nota.”

Nos encontramos con respuestas que nos remiten directamente al aula; nuestros alumnos no salen del entorno escolar cuando deben abordar tareas en esta lengua extranjera. Con toda razón se podría decir que la escuela es el único espacio donde los alumnos tienen la oportunidad de usar inglés. Es cierto. Pero hay algo más, que discutiremos más adelante.

Ahora bien, ¿qué contestaríamos nosotros, los profesores, a estas preguntas? ¿Cuáles son nuestros propósitos para con nuestros alumnos cuando les pedimos que aborden las tareas de lectura y escritura?

Nuevamente, el abanico de respuestas sería muy amplio. Transcribiremos algunas de las que más frecuentemente se escuchan:

- “Porque necesitan más ejercitación en inglés: enseñé este tema la semana pasada y todavía no lo aprendieron.”
- “Porque, aunque ellos no lo vean ahora, el día de mañana necesitarán inglés para muchas cosas.”
- “Para practicar, mañana les tomo prueba.”
- “Para que incorporen vocabulario.”

¹ En este cuadernillo utilizaremos la forma “alumno/s” para englobar a alumnos y alumnas.

- “Esta estructura la tienen floja, necesitan refuerzo.”
- “Para que los padres vean lo que hacemos en Inglés.”

Todas estas respuestas son válidas y apropiadas. Reflejan la realidad cotidiana del aula en la que nos encontramos inmersos. Pero... ¿son éstos **todos** nuestros propósitos?

Si las analizamos en conjunto, estas respuestas parecen focalizarse en aspectos formales, es decir, en el uso correcto de vocabulario y de las estructuras, y también en el aspecto administrativo (padres, exámenes...).

Sin embargo, detengámonos un momento en las razones auténticas por las cuales leemos y escribimos en inglés fuera del ámbito escolar, aun estando en una comunidad que habla español como primera lengua. Lo hacemos, por ejemplo, para comunicarnos con extranjeros que visitan nuestro país, o al usar Internet, en algunos trabajos específicos o como pasatiempo cuando leemos una revista o un libro. También para entender letras de canciones, buscar información general, entender instrucciones de uso de reproductores digitales como el MP3, jugar a la mayoría de los videojuegos y de computadora, entre otros tantos usos. Si nuestro propósito es que nuestros alumnos aprendan inglés para poder usarlo en contextos cotidianos que están fuera de la escuela, es conveniente comenzar ahora a tomar en cuenta estos usos y proporcionarles estos motivos. También es necesario ajustar esos usos aplicables a la edad en que se encuentran, ya que tienen que ser afines a sus intereses. Lógicamente, no todos los fines para los que se aprende esta lengua extranjera se pueden recrear a esta edad, pero pueden preverse unos cuantos.

Un elemento importante a tener en cuenta para empezar a recrear esos usos es el **contexto en que leemos o escribimos**. ¿A qué nos referimos? Nos concentraremos en la lectura y la escritura, que es lo que nos convoca en esta oportunidad.

El **contexto de una actividad** puede reconstruirse al responder las siguientes preguntas:

Para actividades de lectura	Para actividades de escritura ²
¿Qué estoy leyendo?	¿Qué escribiré?
¿Dónde aparece el texto?	¿Dónde aparecerá este texto?
¿Para qué lo leo?	¿Para qué lo escribiré?
¿Quién lo escribió?	¿Quién lo escribirá?
¿Para quién fue escrito?	¿Quién lo va a leer?
¿De qué se trata el texto /Cuál es el tema?	¿Sobre qué escribiré?
¿Qué estructuras y vocabulario usaron?	¿Qué estructuras y vocabulario debo usar?

² Notemos que para el caso de la escritura las preguntas son en futuro porque debo hacérmelas en la etapa de planificación, es decir, antes de escribir.

Tomemos un ejemplo de lectura, en este caso las instrucciones de algún videojuego o un juego de computadora de los que habitualmente juegan los alumnos.

Contestamos las preguntas anteriores, referidas al contexto:

¿**Qué estoy leyendo?** Las instrucciones de un juego de computadora.

¿**Dónde aparece el texto?** En la pantalla, al inicio del juego.

¿**Para qué lo leo?** Para entender cómo se juega.

¿**Quién lo escribió?** Los realizadores / creadores del juego.

¿**Para quién fue escrito?** Para los que quieren aprender a jugar.

¿**De que se trata el texto / Cual es el tema?** Los pasos a seguir para jugar.

¿**Qué estructuras y vocabulario usaron?** Modo imperativo, preposiciones, léxico pertinente, etc.

¿Podríamos pensar en darles este tipo de “marco contextual” a las actividades que realizan nuestros alumnos en el aula? Sabemos, por supuesto, que no todos nuestros alumnos jugarán un videojuego en inglés – por ahora. Pero... ¿En un futuro? ¿Por qué no empezar ahora? No sólo pensando en el futuro, es fundamental darles un **sentido del propósito** aquí y ahora, aún para tareas que sólo pueden realizar en inglés en la clase de inglés.

Tener en cuenta el marco contextual del que hablábamos más arriba es tan importante como el uso correcto de estructuras y vocabulario. De hecho, ese uso correcto está contenido dentro del marco contextual en el ítem **¿Qué estructuras y vocabulario usaron?** porque el conocimiento gramatical también involucra el conocimiento de características de los textos, de estructuras y vocabulario para comprender la lectura y para producir escritura.

Dicho todo esto, la pregunta que surge es:

**¿CÓMO CONSTRUYO UN MARCO CONTEXTUAL
PARA LAS ACTIVIDADES QUE LES DOY A MIS ALUMNOS?**

Bien, daremos algunos ejemplos y pensaremos juntos.

Marco para la construcción de actividades

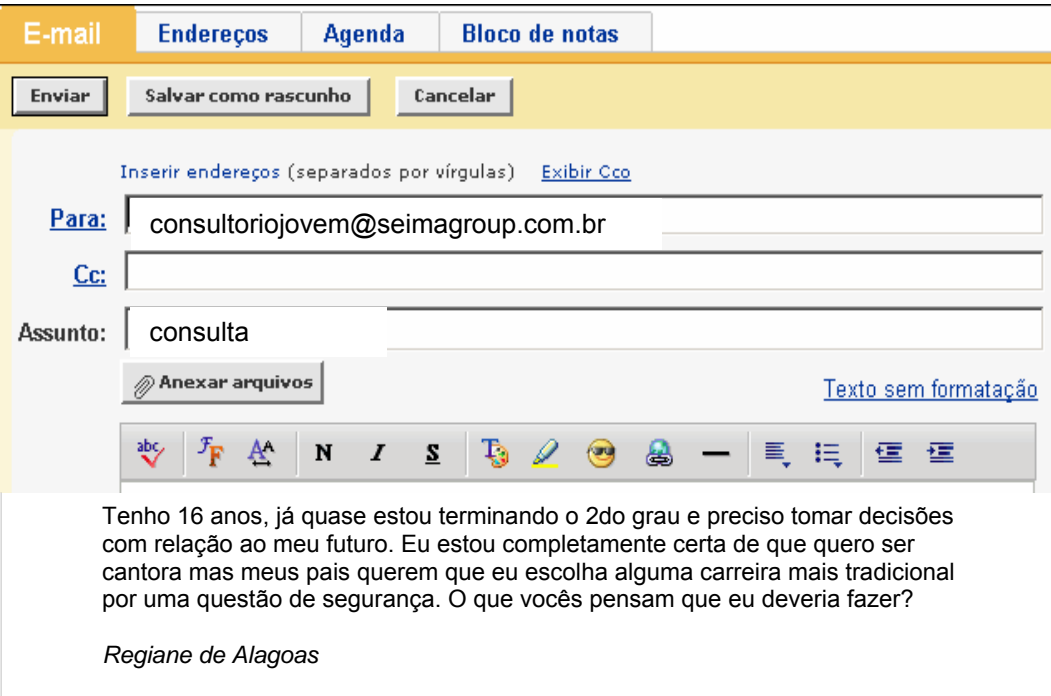
Es bueno tener en cuenta ciertas cuestiones para construir las actividades de lectura y escritura. Tienen que ver con el contexto, como explicábamos más arriba.

En primer lugar, saber qué **tipos de textos** manejarán nuestros alumnos. Para esta edad podemos considerar: narrativo, descriptivo, dialogal impreso (historietas, chat, encuestas) e informativo.

Son importantes también los **géneros textuales** para comprender y escribir. Por ejemplo historietas, dibujos humorísticos, revistas infantiles, textos escolares, textos de sitios Web, chat, photologs, bonos de suscripción, recetas de cocina, agenda personal, invitaciones, notitas, epígrafes, cupones, encuestas, cartas, publicidades, reglamentos, cuentos breves, leyendas tradicionales.

Cabe destacar que las palabras de un texto no siempre alcanzan por sí mismas a darnos cuenta de qué género textual se trata. Debemos recurrir entonces a los **elementos paratextuales**. ¿Qué son? Veamos estos dos textos:

Texto 1



The screenshot shows an email composition window with the following details:

- Buttons: Enviar, Salvar como rascunho, Cancelar
- Fields: Para: consultoriojovem@seimagroup.com.br, Cc: (empty), Assunto: consulta
- Toolbar: Anexar arquivos, Texto sem formatação, and various text formatting icons (bold, italic, underline, text color, background color, link, unlink, list, indent).
- Body text: Tenho 16 anos, já quase estou terminando o 2do grau e preciso tomar decisões com relação ao meu futuro. Eu estou completamente certa de que quero ser cantora mas meus pais querem que eu escolha alguma carreira mais tradicional por uma questão de segurança. O que vocês pensam que eu deveria fazer?
- Signature: Regiane de Alagoas

to creado ad hoc



пригласили гостей внутрь дания

Биржа взяла «низоту»

Официальное открытие административного здания «Биржа «Санкт-Петербург»

состоялось летом 2008 года. Но тогда разразился скандал: городские власти заявили, что высотка испортила вид на Стрелку

Васильевского острова, и потребовали снизить ее этажность. Это решение было выполнено. На минувшей неделе состоялась церемония торжественного открытия биржи. На

этот раз все прошло без лишней помпы. Директор биржи «Санкт-Петербург» Виктор Николаев и председатель совета директоров «Эталон-ЛенСпецСМУ» Вячеслав Заренков перерезали синюю ленточку и тут же

Texto creado ad hoc

No hace falta que comprendamos portugués o ruso para darnos cuenta de que el primer texto es un e-mail y el segundo un artículo de diario. ¿Cómo nos damos cuenta? Por los **elementos paratextuales**, es decir, la distribución de la información en el texto (columnas, párrafos, títulos, subtítulos, epígrafes) y los elementos no textuales que acompañan (fotos, esquemas, infografías, íconos, colores, diseño).

1. En tercer lugar debemos considerar los **temas** que el diseño curricular propone, que son aquellos campos de información y actividades acordes a la edad e intereses de nuestros alumnos. Las actividades que diseñemos deberán estar dentro de estas áreas de experiencia de los alumnos.

Para mayor información ver:

http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf

2. Los **contenidos gramaticales y léxicos** (o vocabulario) también deben ser tenidos en cuenta. Tengamos presente que para las actividades de recepción (en nuestro caso la lectura) el nivel de dificultad del material que les damos a leer puede estar un poquito por encima del conocimiento de la lengua que poseen nuestros alumnos al momento de la lectura. Pero a no preocuparnos: el contexto de una actividad bien diseñada siempre contribuye a que ellos puedan comprender la información nueva. Asimismo, el nivel del texto puede ser alto pero la propuesta de la actividad de comprensión se puede adaptar al nivel de los alumnos: podemos plantear una comprensión menos profunda a mayor nivel de dificultad textual. Sin ir más lejos, aún tratándose de otros idiomas, podemos reconocer algunos elementos de los textos en portugués y ruso aunque no sus detalles.

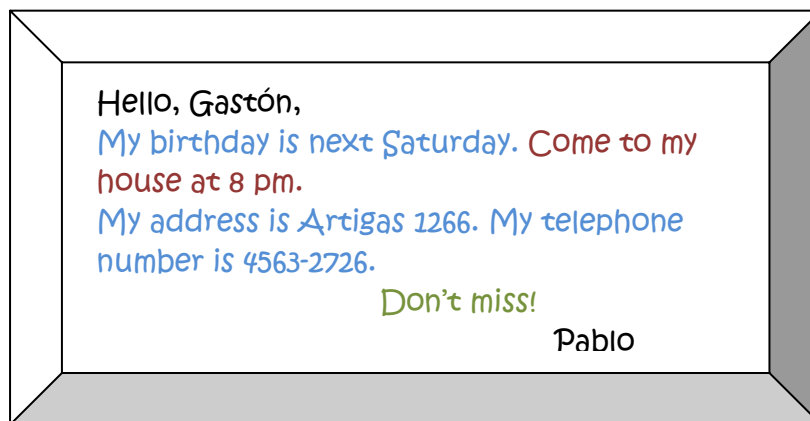
Para el caso de las actividades de producción (en nuestro caso la escritura) nuestros alumnos podrán producir a un nivel algo menor al que suelen leer, es

decir, podrán usar estructuras, vocabulario y formatos textuales **que hayan aprendido e incorporado**.

Los contenidos gramaticales y léxicos propuestos para este nivel se pueden ver en: http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf

3. Otro contenido a tener en cuenta para el diseño de actividades es el **contenido funcional**. Este se refiere al “para qué” del lenguaje que usamos. Hablamos, leemos, escuchamos y escribimos para informarnos, describir, disculparnos, pedir instrucciones, convencer, pedir algo, pedir ayuda, pedir permiso, saludar, aceptar, etc. La lista es extensísima. Un mismo texto (oral o escrito) puede contener más de una función. Por ejemplo, si redacto una invitación de cumpleaños como ésta puedo identificar al menos 3 funciones:

- Invitar
- Informar
- Alentar



Texto creado ad hoc

4. Por último, pero no por ello menos importante, es preciso recordar las **operaciones cognitivas** que los alumnos deben realizar al leer o escribir, es decir, las “tareas mentales” que les pedimos. Algunas de ellas son: identificar el tema de una historia, identificar a quién van dirigida una invitación, entender el propósito de una carta, decidir la organización del texto al diagramar una historieta, reconocer información paratextual para reconocer el género textual, entre otras.

Comprensión Lectora

Ejemplos de actividades

Ejemplo 1

Tomaremos una actividad que podría aparecer en cualquiera de los libros de texto de uso corriente:



Loyola Primary School

**TAKE CARE OF THE
PARKS IN OUR
NEIGHBOURHOOD !!**

**A project for our parks
Are you ready?**

- * Show your artistic skills
- * Enjoy nature
- * Do physical exercise

Come to 5 C
Tuesday 17th May at 12:30 am

Texto creado ad hoc

A. ¿Qué estoy leyendo? (Género textual y tipo de texto)	Un póster
B. ¿Dónde aparece el texto? (Género textual y tipo de texto)	En una cartelera de la escuela
C. ¿Para qué lo leo? (Contenido funcional)	Para participar en un proyecto
D. ¿Quién lo escribió? (Emisor)	Alumnos de 5 C
E. ¿Para quién lo escribió? (Destinatario)	Para quienes estén interesados en el proyecto
F. ¿De qué se trata el texto? (Tema)	Un proyecto sobre las plazas del vecindario
G. ¿Qué contenido gramatical contiene?	Imperativo; fecha y hora; acciones

Si el formato, disposición de la información y el diseño del género textual son lo suficientemente claros, estos elementos del texto pueden ser justamente transformados en preguntas para ayudar a los alumnos a identificar el contexto y comprender el texto.

¿Cómo pueden nuestros alumnos contestar estas preguntas?

Pregunta 1: What's this? A story, a comic, etc?

Pueden guiarse por el diseño gráfico, la tipografía, la cantidad de texto (un póster no debe ser extenso por el tiempo que se le dedica para leerlo).

Pregunta 2: Where can you find this text?

El nombre de la escuela ayuda a ubicarlo en el contexto. También es bueno preguntar en qué parte de la escuela encontraríamos este póster: en el aula de 5C? en una cartelera? ...

Pregunta 3: What is the purpose of this text? / What is this text for?

Esta pregunta apunta a la función lingüística, el "para qué". Mediante la pregunta "Are you ready?" podrían identificar que se trata de alentar a alguien a hacer algo o de una invitación. También mediante el imperativo: *take care, show, enjoy, do*.

Pregunta 4: Who wrote it?

La propuesta “come to 5C” sería la firma del póster, o sea quién lo escribe. Además el verbo *come* implica el lugar desde el cual se enuncia. Aquí estamos reconociendo información específica a partir de un elemento semántico (vocabulario).

Pregunta 5: Who is it for? / Who can be interested in it?

Involucra la respuesta a la pregunta 3 porque en la mayoría de los casos, en el propósito está implícita la audiencia. Además sabemos que este póster aparece dentro del ámbito de la escuela, es decir que los posibles interesados serán de ese lugar.

Pregunta 6: What is this text about / saying?

El tema está generalmente expresado en el título y subtítulo, si lo hay. En esta caso “parks in our neighbourhood” (título) y “project” (subtítulo).

Estas preguntas las puedo usar así o transformar en una actividad “true / false”, de emparejamiento (“matching”) o de opción múltiple (“multiple choice”).

Por ejemplo:

Preguntas abiertas	Multiple choice activity ³
What's this text?	This is a comic / poem / poster .
Where can you find this text?	This text is in a school / shop / park. <i>No conviene usar “póster” para no dar la respuesta a la pregunta 1.</i>
What is the purpose of this text? / What is this text for?	This text is narrating a story / inviting to an activity / describing a place.
Who wrote it?	The students in 5C / The head of Loyola Primary School / The city authorities.
Who is it for? / Who can be interested in it?	It's for parents / school authorities / students .
What is this poster about / saying?	It's about an activity in the 5C classroom / in the gym lesson / outside the school . <i>La consigna se puede enunciar también en forma literal, es decir, con las mismas palabras del texto: “It's about a project in the neighbourhood”. Esta decisión depende del nivel de dificultad que se desee incluir.</i>

³ se resalta en negrita la opción correcta.

Ejemplo 2

24 Cleopatra's Cave

Characters: Molly, Will, Mum, Rocco, Mr. Giotto

1 Will and Molly Evans are on holiday with their parents in Italy.

2 Hello. Can you speak English? Yes, I can, but I can't speak very well.

3 Look at the water! Don't swim here. It's boring. Can you dive? Yes, we can. And open your eyes under water? Yes.

4 Good. Come on.

5 Hey! Look what's over here!

6 It's a big cave! Wait. I can't see. Wow!

7 It's an old statue! Is it a man or a woman? It's a woman. She hasn't got any arms.

8 Here she is - Cleopatra, Queen of Egypt. She's beautiful.

9 CHILDREN FIND STATUE IN CAVE IN ITALY!

10 Yes, thank you. And now I've got a surprise for you. A weekend in Venice for you and your parents. Thank you. Thank you very much.

11 Fantastic!

New words

- holiday • far • speak
- boring • dive • cave
- Wait • statue • find
- queen • surprise
- weekend

1 Listen and read

2 Check

Correct the sentences.

- The children are in England. *The children aren't in England. They're in Italy.*
- They're with their aunt and uncle.
- Rocco is Spanish.
- He can't speak English.
- The statue is new.

3 Act

Learn the story and act it out.

51

En este caso, la actividad proviene de Sky 1⁴, págs. 50-51, actividad 2.

¿Cómo podríamos comenzar a trabajar?

Hay dos fases importantes en toda actividad de comprensión lectora: **antes de la lectura** y **durante la lectura**.

Antes de la lectura es fundamental realizar una introducción al tema, por ejemplo preguntar si saben quién es Cleopatra, si alguna vez fueron a un museo, si entraron en alguna cueva y cómo era, si alguno de ellos o sus familiares conoce Italia o sabe italiano y puede decir algunas palabras (esto último es muy motivador porque conecta a los alumnos con su identidad y establece un puente con la historia), si conocen alguna ciudad de Italia, si conocen Venecia y sus características. Si no lo saben, es bueno "generar" conocimientos previos, es decir, contarles aquello que no saben y que quizá necesiten como conocimiento previo para comprender la historia.

⁴ Brian Abbs & Ingrid Freebairn, Sky. Students' Book 1. Pearson Longman 2005

Durante la lectura los alumnos buscan la información requerida para contestar las preguntas / elegir verdadero o falso / elegir la opción correcta, unir con flechas, etc.

Plantaremos una actividad de comprensión con oraciones verdaderas y falsas. Se aclarará en cada caso cómo los alumnos podrían llegar a la respuesta.

Cualquiera sea el formato de pregunta, es conveniente tener siempre en cuenta:

- el tema:

This text is about the story of the Queen of Egypt. (FALSE)

Notan que la historia de esta reina no está presente en el texto.

- dónde hallaríamos este texto, de qué género textual se trata:

This text is from an encyclopedia. (FALSE)

Se basan en las diferencias de diagramación entre una enciclopedia y una historieta. Deben conocer ambos formatos textuales para poder compararlos. Si nunca han tenido contacto con enciclopedias se buscará otro formato de su mundo discursivo.

- qué tipo de secuencia discursiva o tipo de texto es:

This text tells an adventure. (TRUE)

Las acciones que ocurren y su encadenamiento temporal dan la pauta de que es un texto dialogal que encierra una secuencia narrativa, por lo tanto los alumnos deben:

- hallar la ubicación espacial:

The Evans family are in Egypt. (FALSE)

Si bien el alumno tenderá a buscar la palabra *Egypt* —y la encontrará—, deberá leer en detalle en especial el primer cuadro para darse cuenta de que la familia está en Italia.

- hallar la ubicación temporal:

It's morning. (FALSE)

Toman la pista de la hora (cuadro 1)

- hechos relacionados con el inicio, nudo, desenlace (secuencia narrativa):

The Evans family are on holiday. (TRUE)

Es prácticamente información literal, fácil de ubicar. Este sería el caso de un ítem fácil (es conveniente que las preguntas / oraciones / etc. sean de variada dificultad).

The children can't swim. (FALSE)

Will y Molly responden preguntas específicas al respecto que les hace el chico italiano.

The statue is under the water. (FALSE)

Necesitan asociar el significado de *under the water* con el cuadro 8 donde es evidente que esto no es así.

The statue is important. (TRUE)

El hecho de que la noticia del hallazgo de la estatua se publique en el diario (cuadro 9) hace que esta estatua sea importante. Este ítem puede resultar difícil, ya que probablemente a esta edad los alumnos no sean totalmente conscientes de la relación entre la importancia de un hecho y su publicación en el diario, debido a que quizás no leen el diario con frecuencia.

The man in picture 10 is angry with the children. (FALSE)

Los chicos reciben una sorpresa o premio como consecuencia de su hallazgo. Una persona enojada por lo ocurrido no los premiaría ni estaría sonriendo.

Which sentence is good to introduce the story?

- A. *The children swim in the sea.*
- B. *Mr and Mrs Evans go to Italy on holiday with their children, Will and Molly.*
- C. *The three children find a statue in a cave.*

Para contar esta historia, la oración B es la más apropiada porque ubica la acción en el lugar, enmarca el "setting" o escenario. Estas aclaraciones (dónde están Mr and Mrs Evans, qué están haciendo allí, con quién van y cómo se llaman sus hijos) se hacen al inicio de una narración para establecer el marco en el que se desarrollará la historia, ubican la acción en contexto.

Esto hace que las oraciones A y C sean menos claras que la B porque no sabríamos a qué se refiere "*the children*" o "*the three children*". El artículo definido *the* en este caso obliga a enlazar estas oraciones con otras previas, por eso no son apropiadas para iniciar una secuencia narrativa. Por otro lado, se refieren a momentos muy puntuales dentro de la historia.

Unir agentes (seres que realizan acciones, expresan sentimientos, opiniones) con acciones o situaciones en la historia. En este caso hemos planteado una tarea de emparejamiento ("matching"). Puede haber distractores, como el caso de la frase C:

1. *Mr and Mrs Evans*
2. *Will and Molly*
3. *Molly*
4. *The Italian boy*
5. *The man in picture 10*

- A. *doesn't like the surprise.*
- B. *finds a statue in the cave.*
- C. *can't swim under water.*
- D. *can speak a little English.*
- E. *are reading on the beach.*
- F. *gives the children a prize.*
- G. *visit a cave in Italy.*

Respuestas:

1. E
2. G
3. B
4. D
5. F

Nota sobre la construcción de tareas de emparejamiento:

Para actividades como ésta es conveniente que haya más de una coincidencia gramatical entre la primera y la segunda columna. Por ejemplo, si sólo una opción fuera en singular, sería suficiente para los alumnos prestar atención al aspecto gramatical sin llegar a comprender necesariamente lo que se está leyendo.

Ejemplo 3

El siguiente ejemplo proviene de Happy Earth 2⁵, pág.53. Se trata de un texto informativo.

YOUR AMAZING BODY

RUBY the RED BLOOD CELL

- 1 Hello, everyone! My name's Ruby. I'm a red blood cell. There are about 25,000,000,000,000 (that's 25 trillion) of us in your body.
- 2 Every second, 3,000,000 old cells die, and 3,000,000 new red blood cells are born inside you! We live for about four months.
- 3 We travel round your body in blood vessels. We go towards your heart in your veins and we go away from your heart in your arteries.
- 4 My job is to take oxygen from your lungs to different parts of your body. Oxygen gives you energy. First I pick up some oxygen in your lungs. The oxygen makes me very red! Then I go to your heart. Your heart pushes me out and I travel along your arteries and round your body. Your arteries are our motorways - wide, fast roads! We travel in the middle of your arteries and we can go 1 metre per second.
- 5 This is my friend, Willy. He's a white blood cell. White blood cells go slowly along the sides of arteries. They look for germs (the things that make you ill), and they kill them.
- 6 Here I am in your foot. I'm giving my oxygen to your big toe. I feel lighter now! I need more oxygen so I have to go back to your lungs.
- 7 I'm on my way to your lungs and your heart again, so I have to travel in your veins. I'm purple now because I haven't got any oxygen. That's why the blood in your veins looks blue. In small veins we travel slowly - about 2 metres per hour.
- 8 And now I'm near your lungs again, I'm going to pick up more oxygen, and my amazing journey starts again. Bye!

Unit 6 Stage 3 53

Recordamos que hay dos fases en la lectura: **antes y durante la lectura.**

Antes de la lectura:

- What colour is blood?
- Why is it red ?
- How does blood travel in our body?

⁵ Bill Bowler & Sue Parminter, Happy Earth. Class Book 2. Oxford University Press 2003

Si los alumnos están viendo o han visto este tema en Ciencias Naturales, será muy motivador para ellos mostrar lo que saben y tendrán mayor conocimiento previo al momento de abordar la lectura.

Comenzamos luego a “recorrer visualmente el texto”. Identificamos el **género textual**: ¿Dónde aparecería este texto? En una historieta en una revista infantil del estilo Billiken o Anteojito (para los de la vieja ola) o Genios, para los más jóvenes. También en algún sitio web educativo para alumnos o en un manual escolar de Ciencias Naturales, entre otros.

Les pediremos a los alumnos que recorran el texto globalmente poniendo especial atención en los elementos paratextuales: el título, las imágenes con sus respectivas identificaciones, etc. para anticipar el tema y relacionar éste con información científica.

Los ayudaría también comprender la **función comunicativa** (informar, explicar). Entonces, tanto el tipo de texto (texto expositivo), el género textual (nota informativa en un sitio educativo de la web / página de revista infantil, artículo de manual escolar, historieta, etc.) como la función comunicativa (informar, explicar) pueden transformarse en preguntas a nuestros alumnos que les ayuden a ubicar el texto en un **contexto** para así comprenderlo de manera global.

Preguntas para identificar información paratextual (sólo mirando el texto, sin leer en detalle):

Preguntas	Respuestas	Cómo llegan a la respuesta?
<i>What's the title?</i>	<i>Ruby the Red Blood Cell.</i>	Identifican el tipo y tamaño de letra y la posición privilegiada en el texto.
<i>Which organs and elements take part in this process?</i>	<i>The heart, the lungs and oxygen.</i>	Hay dibujos con su nombre. En el caso de <i>lungs</i> no es evidente en el dibujo, puede requerir ayuda fuera del texto (ej. Una lámina) o enseñarlo previamente. <i>Oxygen</i> es fácil porque es una palabra transparente. ⁶ <i>Bones, veins and arteries</i> son correctas también, pero no contienen la ayuda extra de estar etiquetadas)
<i>What colour are the cells? Look at pictures 4, 5 and 8.</i>	<i>Red, white and purple.</i>	Identifican los colores de las imágenes.
<i>What colour are the veins and arteries (pointing to each in picture 3)?</i>	<i>Veins are purple and arteries are red.</i>	Identifican los colores de las imágenes.
Look at the cells in picture 2. What are they like?	One is old and the other is young / a baby.	Identifican las características en las imágenes.

Durante la lectura: luego de recorrer el texto los alumnos ya tienen una idea bastante cercana de qué tratará este texto y podrán comenzar a leerlo en detalle, para luego contestar las preguntas más específicas.

Algunas preguntas sugeridas (opción correcta resaltada en azul):

- Tema:

This text is about...

a- *The heart.*

b- *The lungs.*

c- ***A cell.***

- Tipo de texto:

⁶ Una palabra transparente es aquella cuyo significado es evidente por comparación con la lengua materna. Ejemplos: *chocolate, giraffe, lion, fantastic, hamburger, etc.*

This text ...

a- tells a story.

b- gives an explanation.

c- is a dialogue.

- Fuente o género textual:

Where can you find this text?

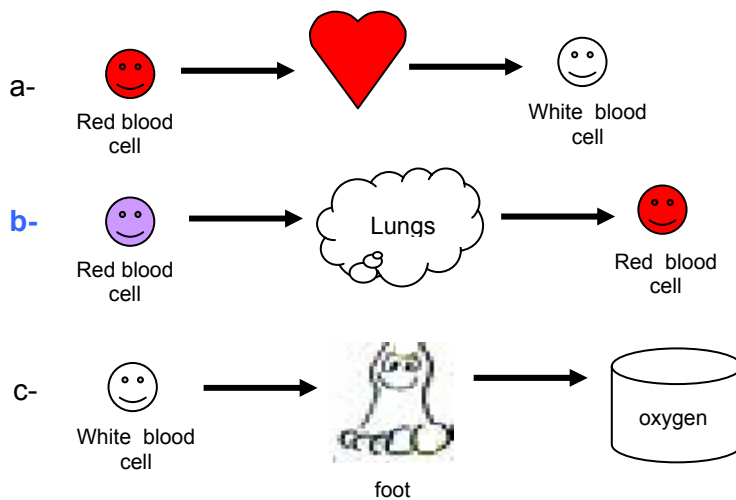
a- In a newspaper.

b- In a story book.

c- In a science book.

- Como este texto es muy gráfico y explica una secuencia, podemos usar gráficos de secuencias para hallar la correcta. Por ejemplo:

Which sequence is right?



O también proveer una secuencia incompleta donde deban elegir entre dibujos posibles.

- Preguntar sobre datos del proceso:

Willy's job is to...

a- Find oxygen.

b- Go slowly.

c- Find germs.

Ruby's job is to...

a- **Give your body energy.**

b- Push the heart.

c- Make you red.

The heart's job is to...

a- **Push red blood cells along the arteries.**

b- Give oxygen to red blood cells.

c- Travel along the veins.

The foot...

a- Gives oxygen to red blood cells.

b- **Takes oxygen from red blood cells.**

c- Travels to the lungs.

- Preguntar por la referencia: podemos averiguar a qué se refieren ciertas palabras para saber si comprenden quién hace qué cosa en el texto. Esta forma es similar al ejemplo anterior de opción múltiple, sólo que más direccionado hacia lo lingüístico.

Select the proper phrase:

"We live for about four months." (picture 2)

a- **We** = Old blood cells.

b- **We** = New blood cells

c- **We = Red blood cells**

"First I pick up some oxygen in your lungs." (picture 4)

a- **I** = Oxygen

b- **I = the red blood cell**

c- **I** = a lung

"They look for germs." (picture 5)

a- **They= White blood cells**

b- **They= arteries**

c- **They=** red blood cells

“... and they kill **them.**” (picture 5)

a- **them= Germs**

b- **them=** veins

c- **them=** red blood cells

Siempre tengamos presente que es conveniente preguntar a los alumnos y darles tiempo para pensar, resistiendo la tentación de presentarles la solución ya “digerida”. Las respuestas anticipadas del docente no estimulan la operatoria mental y por ende no son motivadoras.

Actividades de Ejercitación

En esta sección trabajaremos juntos en base a la siguiente actividad. Sugerimos leer las preguntas guía y pensar una respuesta apropiada. Podremos encontrar las respuestas sugeridas en el anexo en la pág. 24.

Actividad de ejercitación 1



Featherdale Wildlife Park

Sydney, Australia

Park Section: Koala Reserve
Date: February 22nd 2010
Keeper in charge: Todd Lehn
Timetable: 7 am - 3 pm

Please write down all your activities today:

Today I went into the reserve at 7.03 am. First I checked on Wanda and Olivia. They are fine, Wanda is very healthy. She's so little, only one month old! Otto, his brother, was nervous, so I put the mother and the baby in a separate cage. He is jealous of his new baby sister, he wants to be with his mum too!

From 7.30 to 8.30 I cleaned the area and made the necessary repairs. There were a lot of dry tree leaves on the floor, so I picked them up and put them in a plastic bag near the door.

At 10.00 I started to prepare the reserve for the first visitors of the day. I spoke to Featherdale visitors about koalas and then helped them to take photographs of the koalas.

At 12.30 I stopped for lunch and I went back to work at 1 pm.

During the afternoon I put new water bowls for Matt and Lucy. Then I took Candy to the vet. Her foot is hurt and she can't walk. The vet gave her some medication. Now Candy must stay in a separate cage for two days. I left the reserve at 3.10 pm

Signature:

Todd Lehn

Please hand in this report at Park Control.

Texto creado ad hoc

Antes de la lectura

1. Introducimos el tema a los alumnos para ir activando sus conocimientos previos.

¿Cómo lo haríamos?

2. Comenzamos a recorrer el texto (sin leer en detalle).

¿Qué elementos paratextuales reconocemos en el texto?

¿Cómo preguntaríamos sobre ellos?

Durante la lectura: Preguntas para reconocer información específica.

3. Sobre qué preguntaríamos para obtener este tipo de información?

Recordemos que podemos preguntar sobre el tema, emisor, destinatario, agentes (seres que realizan acciones, expresan sentimientos, opiniones), instrumentos (elementos que los agentes usan), secuencias (narrativa, expositiva, directiva o instrucciones), referencia, etc.

Actividad de ejercitación 2



ADTECH
AD SERVING

The One Stop Solution
for your Ad Management!



Hi 5°C / Lo -3°C

Sunday, 7 March 2010 | [Home](#) > [Sport](#)

DON'T MISS...



Twitter

The [Independent on Twitter](#)

[Home](#) > [Sport](#)



[Mourinho returns](#)

The special one's
finest moments

Martin Strel: Swimming the Amazon

Slovenian Martin Strel was the first person to swim the Amazon River. A documentary film about it, *Big River Man*, was released last week.



Slovenian Martin Strel was the first person to swim the Amazon, a dangerous river in Brazil. A documentary film about it, *Big River Man*, is in cinemas this week. Strel is a swimmer from Slovenia, a country in Europe with many lakes

and rivers. Martin likes swimming in lakes, rivers and oceans.

Martin trains every day from six to eight in the morning and again in the afternoon. In the winter he goes skiing and does gymnastic exercises.

His diet is not very typical. Every day he drinks a special Slovenian wine. It has less sugar and alcohol. He drinks it while he is swimming, too! He eats a lot. "I need the fat for long swims.

Fat is my power," Strel explains.

In the Amazon the sun is a big enemy, it destroys your face. The parasites are also a big problem. "When they get in your blood, you die." I wore a neoprene suit with a special insecticide," Martin told us.

He was infected with Dengue fever, but he wasn't ill. Piranhas attacked him too but he put putrid blood into the water. "The piranhas eat the blood and they forget about you," he said. Pink dolphins accompanied him in the river for many days.



[The rich list](#)

The wealthiest
clubs in football



[England v Egypt](#)

Player ratings
following victory at
Wembley

Texto creado ad hoc

Antes de la lectura

1. Introducimos el tema a los alumnos para ir activando sus conocimientos previos.

¿Cómo lo haríamos?

2. Comenzamos a recorrer el texto (sin leer en detalle).

¿Qué elementos paratextuales reconocemos en el texto?

¿Cómo preguntaríamos sobre ellos?

Durante la lectura: Preguntas para reconocer información específica.

3. Sobre qué preguntaríamos para obtener este tipo de información?

Recordemos que podemos preguntar sobre el tema, emisor, destinatario, agentes (seres que realizan acciones, expresan sentimientos, opiniones), instrumentos (elementos que los agentes usan), secuencias (narrativa, expositiva, directiva o instrucciones), referencia, etc.

ANEXO: Respuestas Sugeridas

Actividad de ejercitación 1

Antes de la lectura

1. Deberíamos cerciorarnos si los alumnos conocen la palabra “wildlife” para entender qué es un “wildlife park”. Si no la saben, se puede enseñar previamente. Podemos luego mencionarles Temaikén o decirles que es algo similar a un zoológico. También podemos traer folletos / fotos. Luego anunciarles que leeremos algo sobre Featherdale Wildlife Park.

Preguntas posibles:

Do you know Temaikén / Buenos Aires Zoo? What can you find there? Is Temaikén big or small? Have you been there? Talk about your visit...

2. Observar los elementos paratextuales:
 - ✓ Hoja manuscrita (borde inferior derecho doblado), con membrete preimpreso de un parque, encabezamiento.
 - ✓ El texto preimpreso difiere del texto manuscrito: sugiere que fueron escritos por personas diferentes.
 - ✓ Decoración con diseño de hojas: sugiere conexión con la naturaleza.
 - ✓ Firma de Todd Lehn.

Vale aclarar que las preguntas que hagamos pueden ser formuladas de distintas maneras: como TRUE / FALSE, de opción múltiple, preguntas por SI / NO, de emparejamiento (unir) o directamente la pregunta abierta (aquellas que comienzan con *what-where-when-who-why-how*). Sin embargo, es conveniente adherir a un solo formato de pregunta para cada tarea e ir variando el formato en las actividades siguientes. Las sugeridas en esta guía son de formatos variados a los fines de la ejemplificación. Se acompañan las respuestas correctas a continuación de cada pregunta.

Is this text computer typed? All of it? How do you know? (Part of it it typed and part is handwritten)

Or True / False:

All the text on this page is computer typed. (F)

Where is this page from? (A report from a park)

Or True / False:

This page is from a school. (F)

Who is writing? (Todd Lehn)

Or True / False:

Todd is writing this text. (T)

What information must Todd complete? (His activities in the reserve today)

Todd must write his address / telephone number. (F)

Durante la lectura: Preguntas para reconocer información específica.

3. Preguntas posibles (se indican las respuestas correctas en azul)

a. Sobre el género textual

This text is ...

- **a report.**
- a story.
- a notice.

b. Sobre el tema

It's about...

- *The koalas' habits.*
- **The work in the koala reserve.**
- *The writer's favourite koala.*

c. Sobre el emisor

Who is writing this text?

- **Todd Lehn.**
- *Park Control.*
- *Wanda and Olivia.*

d. Sobre el destinatario del texto

Who reads this text?

- **Park authorities.**
- *Visitors to the park.*
- *The vet.*

e. Sobre el propósito del texto

The purpose of this text is...

- *To tell a friend about a typical day in the reserve.*
- *To invite visitors to the koala reserve.*
- **To inform the authorities about the work in the reserve.**

f. Sobre agentes. Se sugieren formatos variados de preguntas:

Yes / No:

Is the writer a visitor to the park? **NO**

Is Olivia a zoo keeper? **NO**

Can visitors go into the koala reserve? **YES**

True / False:

Candy is a zoo keeper. **FALSE**

Wanda is a koala baby. **TRUE**

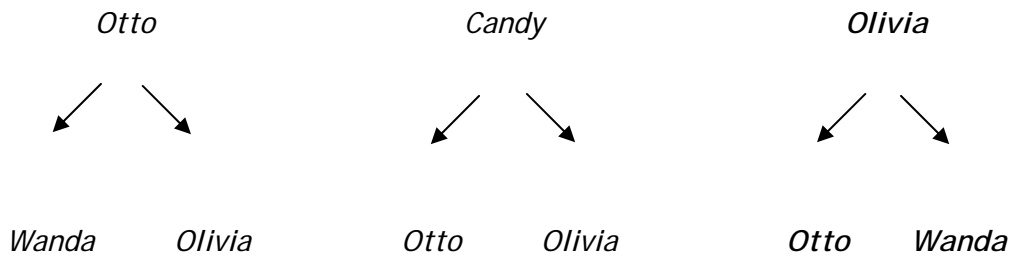
Otto was nervous because he had a baby. **FALSE**

Todd must clean the koala reserve. **TRUE**

Todd is a vet. **FALSE**

Opción Múltiple:

Which is the correct family?



g. Sobre ordenamiento cronológico o secuencia narrativa:

Preguntas abiertas:

When did Todd write this? **On February 22nd, 2010.**

What time did Todd start work today? **At 7.03 am**

How many hours was the writer in the koala reserve today? **Eight hours.**

True / False:

Candy can go out of the cage on February 24th. **TRUE**

The vet gave Lucy some medication. **FALSE**

Opción Múltiple:

Which sequence is right?

a- Preparations for visitors → photographs with visitors → lunch break

b- cleaning the reserve → visiting the vet → putting new water bowls

c- Todd puts Candy in a cage → Candy goes to the vet → Candy can go out of the cage.

Sobre referencia:

a) "They are fine"

They= koalas

They= trees

They= visitors

b) "...and then helped **them** to take photographs of the koalas."

Them = authorities

Them = visitors

Them = koalas

Actividad de ejercitación 2

Antes de la lectura

Sugerencias para activar el conocimiento del tema de la lectura

1. Who likes swimming?

Where / when do you swim?

Have you participated in any competitions?

Do you know any swimming champions? What do you know about them?

Where is the Amazon river? What do you know about it?

Etc.

Elementos paratextuales para observar el texto

2. Nombre del diario y fecha.

Texto encolumnado.

Información sobre el clima.

Avisos comerciales.

Título y copete.

Foto.

What type of text is this?

Newspaper article.

"Martin Strel: Swimming the Amazon" What is this part called?

Title.

Who is this text about? What did he do?

It's about Martin Strel, a swimmer. He swam the Amazon river.

Durante la lectura

Respuestas a preguntas para establecer el marco contextual general

3. Preguntas posibles (respuestas correctas en azul):

a. Sobre el género textual

Where can you find this text?

- *In an adventure book.*
- ***In a newspaper.***
- *On television.*

This article appears in the...

- *Crime section*
- ***Sports section***
- *Entertainment section*

b. Sobre el emisor o escritor

Who is writing this text?

- ***We don't know.***
- *Martin Strel.*
- *Mourinho.*

c. Sobre el tema

This text is about...

- *A cinema award.*
- ***A sports event.***
- *An actor.*

d. Sobre el propósito del texto

The purpose of the text is to inform that Strel...

- *Swam in the Mississippi River.*
- *Was attacked by piranhas.*
- ***Swam in a difficult river.***

Preguntas acerca de información específica

e. Sobre agentes:

Martin Strel is...

- ***a swimmer.***
- *a doctor.*
- *a film director.*

Strel is...

- *Brazilian.*
- *American.*
- ***European.***

Dolphins...

- *were a problem for Martin.*
- *attacked the piranhas.*
- ***were Martin's friends.***

Parasites in the Amazon...

- *destroy your face.*
- ***get in your blood.***
- *make water putrid.*

Piranhas...

- *eat your blood.*
- ***eat putrid blood.***
- *infect your blood.*

“Big River n” is...

- ***a film.***
- *a song.*
- *a person. (por la palabra man)*

f. Sobre hechos / acciones:

Strel talks about..... enemies in the Amazon for him.

a- ...two...

b- ...three...

c- ...five...

Martin practises swimming...

a- in the morning.

b- from 6 to 8 pm

c- twice a day.

Martin needs to protect himself from parasites.

a- ...a special sunscreen...

b- ...special clothes...

c- ...special food...

Nota sobre la construcción de preguntas de opción múltiple

Entre los distractores u opciones incorrectas debemos incluir opciones que no sean tan ridículas u obvias que resulten fáciles de descartar. Por ejemplo “Strel is a woman.” Asimismo, los distractores deben tener algún tipo de relación con el contenido del texto para hacer sentir al lector que esa opción está relacionada con lo leído y podría ser correcta. Ej: la pregunta 1 incluye dos ocupaciones relacionadas con el contenido: *doctor* se puede inferir porque se mencionan enfermedades. *Film director* se puede conectar con la película que se menciona.

Su turno

Lo invitamos a experimentar con el siguiente texto:

1. Elabore una actividad antes de la lectura.
2. Elabore 2 ítems “true-false” para que el alumno identifique el género textual y el tema.
3. Diseñe 5 ítems de comprensión lectora con respuestas de opción múltiple para que el alumno identifique información específica. Preste atención a la redacción de las opciones.



SURVIVOR

The best
reality show
on TV now.

Meet the participants!

Participant Number 1: Parvati Shallow

Parvati Shallow was born in Vero Beach, Florida. She and her family moved to Atlanta when she was 11 years old. Shallow went to the University of Georgia. There she graduated as a journalist. At University she organized a trip through Europe. She and two friends visited 13 countries in two months. They slept in youth hostels, train stations, on beaches and park benches.

Parvati loves nature, especially going camping and hiking. She likes sushi, wearing enormous sweaters, and karaoke. She is also training for special sports competitions with her mum, Gale.

Parvati practises boxing . Her first boxing competiton was in 2004.



Parvati Shallow is a member of a club called "Boxing for Girls". They organize competitons to get scholarships and free boxing lessons for poor girls.

Shallow lives in Los Angeles, California. Her birthday is on September 21st .

Producción Escrita

Introducción

Cuando nuestros alumnos leen son fundamentales el contexto, la función comunicativa, el género textual, etc. como se explica en la sección sobre comprensión lectora. Al pedirles que escriban estamos observando cómo manejan los tiempos verbales, preposiciones, vocabulario, ortografía, puntuación, etc. (cuestiones formales) pero además tenemos que tener presente que mediante la escritura comunicamos ideas, opiniones, sentimientos, hechos, etc.

Detengámonos 3 segundos en pensar sobre nuestro día de hoy...

¿Qué escribí hoy?

¿Para qué lo escribí?

¿Para quién escribí?

Quizá haya sido nada más que un número de teléfono que necesito recordar, una lista de compras a hacer, una nota breve a un familiar, un e-mail de trabajo, una nota en mi agenda, un formulario a presentar...todas tareas de escritura con un propósito, un género, un destinatario específico. Al escribirlas no pensé que el lector podría poner su atención en la gramática o la ortografía que utilicé al construir el texto; estaba pensando en el mensaje. Por supuesto, los elementos formales son importantes, pero no los únicos. Aunque la situación real en la que escribimos los adultos parece muy distante de la situación de aula, en la que los chicos tienen que aprender a escribir en una lengua extranjera, no habría que perder de vista en la enseñanza la función primordial que tiene la escritura en la vida real: la función de comunicar. El sistema formal de educación en el aula tiende a centrar la atención en la gramática y en la ortografía, que son imprescindibles pero no los únicos.

A nuestros alumnos no siempre les damos la oportunidad de concentrarse en el mensaje porque al momento de la corrección o la evaluación, el énfasis en los elementos formales es tan fuerte que a veces se pierde de vista el motivo real del escribir. Más adelante veremos cómo recrear tareas de escritura que se acerquen a situaciones reales.

Para no perder esto de vista sugerimos trabajar basándonos en actividades de lectura que puedan obrar como disparadoras de tareas de escritura. Se trata de lograr una integridad entre lectura y escritura que les permita sentirse inmersos en una comunidad de habla en lengua extranjera y contribuya a la producción de sus textos.

El texto utilizado para comprensión lectora obrará como punto de partida de lo que los alumnos escriban y así percibirán una integralidad que les resultará fructífera para producir escritura. Los ayudará a ubicarse en un **contexto específico** que requiere de reglas específicas según el género textual.

La propuesta, entonces, es que se construyan textos con las características de los distintos géneros textuales esperados para el nivel y la edad, como por ejemplo historietas, chat, photologs, agenda personal, invitaciones, notitas, epígrafes, entre otros.

Toda la información que el alumno necesita para abordar la tarea exitosamente debe estar presente en la consigna. Nosotros, los docentes, ¿les damos toda la información necesaria al inicio de la tarea?

Ejemplos de actividades

Veamos un ejemplo de cómo apoyarse en una actividad de lectura para generar una actividad de escritura. Propondremos los siguientes puntos de partida y llegada:

Puntos de Partida (insumo de lectura)		Puntos de Llegada (género textual construido)
• ejemplo 1:	→	historieta mural
Noticia de diario digital	→	Epígrafe / Comentario (en Photolog / álbum de fotos / Facebook)
• ejemplo 2:	→	nota
Informe	→	Chat
	→	Cuestionario / encuesta

Ejemplo 1

Tomaremos el ejemplo de la actividad de ejercitación 2 para comprensión lectora sobre Martin Strel, el nadador. (sección sobre Comprensión Lectora pág.22)

- ¿Por qué no probar con el género **historieta**? Podemos enfocarnos en alguna parte del texto del artículo que se preste por la situación o la trama para transformarlo en una historieta mural. Por ej, el momento en que Martin está nadando en el Amazonas. Los nadadores siempre llevan un equipo de soporte que va junto a ellos en un bote, lancha, etc. Los alumnos pueden recrear los diálogos entre ellos y las entradas del narrador, y por qué no, en honor a la fantasía que caracteriza a algunos alumnos de esta edad, incluir también diálogos entre los animales del Amazonas o los pensamientos de algunos de ellos. Al mismo tiempo pueden disfrutar del arte cuando les toque dibujar las viñetas.

Damos algunos ejemplos del tipo de escritura esperada:

Assistant: Hey, Martin, is the water cold today?

Martin: No, it's OK. Please, give me some wine. I'm thirsty.

Assitant: Here you are.

Narrator: Martin feels tired and ill.

Martin: Look at the mosquitoes!...I'm afraid of the Dengue fever!

Assitant: Put on some repellent.

Martin: Thank you.

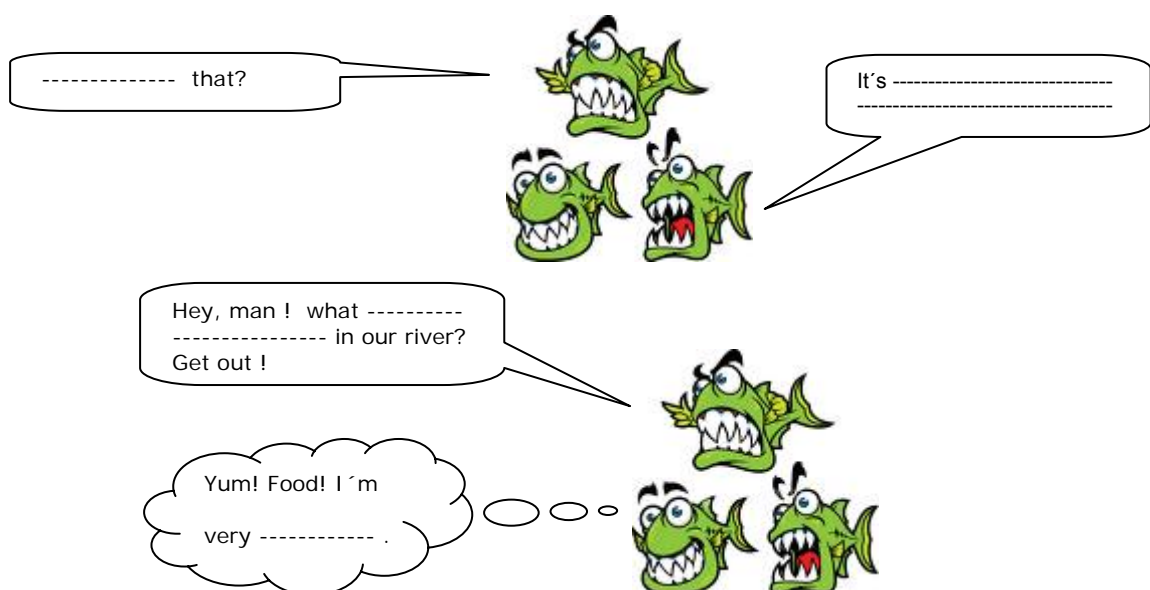
Piranha 1: (thinking) What's that? A man! He's swimming in our river! Hey, guys, are you hungry?

Piranhas 2 and 3: Yes! Why?

Piranha 1: Look, there's a nice fat man over there. Let's eat him...

Piranhas 2 and 3: Yes! Let's go...! CRUNCH! CRUNCH!

Lo que hay que tener en cuenta es el nivel de dificultad que pedimos en la tarea. Por ejemplo, si proponemos que transformen en historieta un cuento que les hemos contado y este cuento tiene muchos detalles, es conveniente circunscribir la historieta a una parte breve de la narración, especialmente alguna que se preste para trasformar en medio gráfico. También sirve mucho estipular la cantidad máxima y mínima de cuadros que pretendemos. Otra manera de simplificar es dándoles de antemano los cuadros dibujados con oraciones incompletas en los globitos de diálogo. Si son alumnos pequeños pueden colorear las imágenes y completar el texto para obtener la historieta. En cualquier caso, siempre viene bien darles un ejemplo del tipo de producción que pretendemos y una buena manera es hacer un “test run” –una ronda de prueba—oral que dispare ideas. Ejemplo:



- ¿Y qué tal un **epígrafe** y /o un **una entrada en photolog** o **Facebook**? Martin tiene muchas fotos de su hazaña (las dibujan los alumnos), las ha subido a Facebook / las ha pegado en un álbum y ha escrito debajo de cada una de qué se trata (epígrafe) para compartir con sus amigos y a la vez recibir comentarios:

“Here I´m preparing my things. I´m wearing my favourite swimming trunks and my blue goggles.”

“Piranhas are very fierce fish, look at their teeth!”

“I love dolphins! They were excellent company. Some were pink and others were grey.”

“This is Paco, my assistant, on the boat. He´ s giving me some water.”

Para hacerlo más divertido se pueden ir rotando: uno dibuja la foto, otro escribe el epígrafe y un tercero la comenta. Desde ya, podemos darles las fotos nosotros con situaciones tales que los alumnos deban usar aquellos elementos lingüísticos que pretendemos que usen.

De esta manera estamos aprovechando un texto de comprensión lectora al máximo transformándolo en varias posibilidades de escritura, pero siempre con un propósito y en un contexto, en este caso, producir una historieta para una revista escolar, de circulación interna.

En conclusión: lo fundamental es que siempre los alumnos comprendan el propósito al escribir. Es difícil abordar una tarea de escritura cuando nos dicen de repente y sin anestesia “escribí sobre tal cosa”. De hecho los escritores profesionales no escriben en el vacío. Piensan primero en qué, dónde, cuándo, por qué, cómo, etc. Es decir, **construyen el contexto**, planifican su texto pensando en quiénes lo van a leer y qué quieren lograr: sonrisas, reflexiones, respuestas... Luego escribirán sus ideas con el formato gramatical adecuado.

Ejemplo 2

En este caso nos basaremos en la actividad de ejercitación 1 del cuadernillo para comprensión lectora sobre *Featherdale Wildlife Park* (cuadernillo sobre Comprensión Lectora pág.20.)

- Proponemos usar el informe del cuidador de koalas como base para generar **notas** que él deja a sus compañeros del siguiente turno sobre cuestiones a tener en cuenta en este sector. Es bueno, como dijimos antes, llevar a cabo una lluvia de ideas previa a la escritura para tener “materia prima” para escribir las notas. Algunas de estas ideas surgirán del texto leído; otras las aportarán los alumnos desde su prolífica imaginación y creatividad; de todas formas es necesario que la consigna sea clara en cuanto al propósito de las notas: avisar novedades, advertir, sugerir, aconsejar, etc. Puede servir repasar primero cómo es el entorno del “koala reserve” desde lo escrito en el informe de Todd, e incluso investigar un poco (en libros de la biblioteca escolar, folletos de zoos, Internet—si se puede). Nuevamente, la dificultad de la tarea requerida se puede ajustar proveyendo de antemano las notas parcialmente completas, las cuales los alumnos terminarán. Ej. (el texto esperado figura en azul):

Sandy,
Otto is jealous of
Wanda / is nervous.
Be careful!
Todd

Aquí los alumnos pueden “levantar” fácilmente la información del texto leído, es una actividad de escritura guiada de relativamente baja dificultad, aunque deberán notar que el tiempo pasado necesita ser reemplazado por el presente ya que se trata de una advertencia a su compañero Sandy para cuando llegue su turno de trabajo. El propósito de la nota genera la necesidad del cambio referido. Esta es una buena oportunidad para observar si los alumnos se dan cuenta de que, al cambiar el propósito del texto con respecto al original, deben hacer ajustes en lo lingüístico.

Otra nota:

Sandy,
Candy can't leave the cage.
She's / Because she's ill.
Todd

La consigna está planteada invitando a los alumnos a que usen el conector *because*-- aunque puede evitarse, como se observa, si no lo tienen muy incorporado. Estamos enfocándonos en la operación de establecer causas, en un contexto en el que tienen que dar una explicación.

Otra forma de plantear las notas es a partir de una guía o instrucciones (y fotos adjuntas de ser necesario):

Write a note to the other koala keeper, Daniel. Tell him about the new koalas, Sun and Jimbo. Daniel doesn't know them, he's going to meet them today.

Include:

- ✓ *Their age*
- ✓ *Their appearance (Daniel must identify them)*
- ✓ *Their likes and dislikes.*

Hello Daniel,
We've got / there are two new koalas : Sun and Jimbo.
Sun is two (years old). She's small and thin. Her hair is brown. She likes apples and bananas.
Jimbo is seven, he's fat and very intelligent. He doesn't like fruit, he only eats tree leaves.

Todd

También podemos variar el contexto y ubicarnos en una reserva de cocodrilos, por ejemplo. Requeriremos abordar un trabajo de preparación previo para la escritura sobre estos animales.

- Si los alumnos están familiarizados con el **chat** —dependerá de cada realidad escolar— Todd puede chatear con algún amigo después de su horario de trabajo contándole lo que hizo ese día, emitiendo opiniones, etc. También podemos graduar la dificultad de la tarea proporcionando guías más o menos completas, similar al caso de las notas sobre los koalas. De ser posible, es importante en el caso del chat proveer un diseño con la apariencia de una página de chat para que los alumnos se ubiquen con los elementos paratextuales.

- Para el caso del **cuestionario** los alumnos pueden imaginar que pertenecen a Featherdale Wildlife Park y están preparando un cuestionario para los visitantes del “koala reserve”. Todd, el cuidador de koalas, dio una pequeña charla sobre estos animales y al final de la charla les entregó a los visitantes un cuestionario para un sorteo.

La mitad del grupo puede preparar la mitad de las preguntas y la otra mitad del grupo puede preparar el resto. Del mismo modo se pueden turnar para responder las preguntas por escrito simulando ser los visitantes. Para la construcción de las preguntas puede haber guía previa o no, según la dificultad buscada.

Será normal que los alumnos tiendan a utilizar estructuras y vocabulario de los que están seguros, dejando muchas veces de lado aquello que queremos que aprendan y fijen. Será nuestra tarea proponer disparadores que los orienten en el sentido deseado, por ej:

Teacher: *Ask about koalas´ habits and abilities*

Preguntas posibles:

Where do koalas sleep?

What do koalas eat?

Can koalas climb trees?

Do koalas eat meat?

Etc.

Teacher: *Ask about koalas´ characteristics*

Preguntas posibles:

What colour are koalas?

How long do koalas live?

Etc.

El modelo de formulario donde incluir las preguntas y respuestas podría ser el siguiente:



Featherdale Wildlife Park
Sydney, Australia



Visitor Quiz

Do you want to win a fantastic prize?

How much do you know about koalas?

- √ Complete this quiz.
- √ Put it in the box at the entrance door.
- √ All correct quizzes WIN A PRIZE!

1. ----- ?

2. ----- ?

3. ----- ?

4. ----- ?

Your name: -----

Date: -----

Good luck!

De la misma manera se puede trabajar con una encuesta para visitantes preguntando su opinión sobre el parque.

Actividades de Ejercitación

Se sugieren las respuestas en el Anexo de la pág. 42.

Actividad de ejercitación 1

Esta actividad proviene de Sky⁷ Starter pág.75.

Nos concentraremos en la actividad de escritura 8 "Write".

Reflexionemos:

1. ¿Qué podrían usar los alumnos como disparador para la escritura?
2. ¿Qué contexto le daríamos a la actividad de escritura para que quede claro el qué, quién, para qué, etc.?
3. ¿Cómo diseñaríamos la consigna para que los alumnos tengan claro el género textual que se espera que produzcan?
4. ¿Qué elementos paratextuales incluiremos?
5. Si proveemos guía (texto para completar) para la escritura, ¿prevé que usen los contenidos gramaticales que se espera que usen?
6. ¿Qué otros géneros textuales podrían dar origen a otras actividades de escritura relacionadas con este tema?

Kylie Minogue

Small body
Big voice



Kylie Minogue is a famous pop singer. She's got blonde hair, blue eyes and long legs. She's from Melbourne, a big city in Australia. Kylie doesn't live in Melbourne now. She lives in London. She likes England but she doesn't like the weather.

7 Check

Complete.

Name: *Kylie Minogue* Job:

Hair: Eyes:

Where from:

Home now:

What she doesn't like about England:

8 Write

Write about your favourite pop singer.



... is a famous pop singer. He/She has got ... hair and ... eyes. He's/She's from He/She lives in ... now. He/She likes ... but he/she doesn't like

⁷ Brian Abbs & Ingrid Freebairn, *Sky Starter*. Students' Book. Pearson Longman 2005

Actividad de ejercitación 2

Esta actividad proviene de Challenges⁸ 2, pág.64. Hay tres actividades:

- “Writing: A Postcard” La llamaremos **A**
- “Text Builder” La llamaremos **B**
- “Write a Postcard” La llamaremos **C**

A

Writing: A postcard

- 1 Read Adam’s postcard. List three good and two bad things about the Paris trip.

Eiffel Tower, Paris
FRANCE

Hi Rachel,

I'm having a fantastic time in Paris. Zeki's family are really nice. Yesterday, we saw Notre Dame Cathedral - an amazing building! We went on a fantastic boat trip, too. The Louvre was a bit boring - I'm not into art. I didn't like the Eiffel Tower - I can't stand heights! We went to Parc Asterix today and the rides were great. The weather's good. How are you? This morning, Zeki got a text message from Tania. Did you know she and Bart split up? See you next week!

Adam

Design: ParisDes

1000789987



Rachel Murphy
21 Ormsley Road,
Kentish Town,
London
NW3 BR8
Grande Bretagne

B

Text Builder

- 2 Look at the postcard again. Order these parts of the postcard.

a) news about Tania b) the holiday in Paris
c) hello d) goodbye e) how are you?

- 3 **Punctuation** Find examples of these punctuation marks in the postcard. Are they the same in your language?

1 full stop	.
2 comma	,
3 question mark	?
4 exclamation mark	!
5 apostrophe	'
6 dash	-

- 4 Add punctuation marks when you see .

Hi Tania How are you We re having a great time in Paris Yesterday we went to the Eiffel Tower and Adam got scared he hates heights Today we went to Parc Asterix It was exciting but we got lost Now I m really tired it's all that walking I hope Rachel s okay Zeki

64

C

FOR YOUR PORTFOLIO

- 5 Write a postcard. Follow the steps.

STEP 1 Imagine you are on holiday in a different city. Answer these questions.

- Where are you?
- Who are you with?
- What is the food and weather like?
- What did you see yesterday?
- What did you like and dislike?

STEP 2 Use your notes to write a postcard. Be careful with punctuation.

- 6 Work in groups. Read the other postcards. Who is having the best time?

⁸ M.Harris, D.Mower, A.Sikorynska, *Challenges*. Students Book 2. Pearson Longman 2006

1. ¿Qué podrían usar los alumnos como disparador para la escritura?
2. ¿Qué contexto le daríamos a la actividad de escritura para que quede claro el qué, quién, para qué, etc.??
3. ¿Cómo diseñaríamos la consigna para que los alumnos tengan claro el género textual que se espera que produzcan?
4. ¿Qué elementos paratextuales incluiremos?
5. Si proveemos guía (texto para completar) para la escritura, ¿prevé que usen los contenidos gramaticales que se espera que usen?
6. ¿Qué otros géneros textuales podrían dar origen a otras actividades de escritura relacionadas con este tema?

ANEXO: Respuestas Sugeridas

Actividad de ejercitación 1

1. ¿Qué podrían usar los alumnos como disparador para la escritura?

La actividad de lectura sobre Kylie Minogue.

2. ¿Qué contexto le daríamos a la actividad de escritura para que quede claro el qué, quién, para qué, etc.?

Podrían escribir para una revista especializada o para jóvenes (tipo *Seventeen*, *Rock & Pop*, etc.) presentando a un cantante / una banda.

3. ¿Cómo diseñaríamos la consigna para que los alumnos tengan claro el género textual que se espera que produzcan?

La consigna debería explicitar el género textual esperado. En el ejemplo deben escribir un informe (*report*). Podríamos enumerar a manera de guía los distintos aspectos sobre el artista a presentar (datos personales, aspecto físico, personalidad, hábitos, estilo musical, etc.)

4. ¿Qué elementos paratextuales incluiremos?

Si propusimos un informe en una revista para adolescentes o jóvenes, debería ser algún formato similar con los espacios en blanco para escribir.

5. Si proveemos guía (texto para completar) para la escritura, ¿prevé que usen los contenidos gramaticales que se espera que usen?

En el ejemplo: She's (age); She's from... / She lives in... ; She's (very) attractive / interesting / strange / ... ; She wrote (names of songs) / Some of her songs are... ; L.Gaga's next concert is on (date) in (place) / She is going to give a concert ...

6. ¿Qué otras actividades de escritura relacionadas con este tema podrían responder a otros géneros textuales?

- ✓ una biografía sobre mi cantante favorito en una revista especializada o para jóvenes.
- ✓ Una argumentación en favor de su estilo en un email a un amigo.
- ✓ Un comentario en un blog sobre el / la artista, por ej, luego de algún recital.
- ✓ Una noticia sobre él /ella en un diario.

Recordemos que el nivel de guía que ofrecemos en la consigna responde al nivel que nuestros alumnos pueden producir.

Ejemplo

You are a reporter for the Rolling Stone Magazine. You are writing a report about a new artist, Lady Gaga. Write about:

Her age

Where she is from

Her physical aspect

Name some song titles

Give information about the next concert by Lady Gaga

Issue 1103 - April 29, 2010

Lady Gaga,
the new revelation

By -----



Otra posibilidad (más guiada):

Next week you are going with your family to a concert by X. Write an e-mail / letter to a friend who doesn't know this singer. Tell him / her about:

X's age

Where He /she is from

His / her physical aspect

Name some song titles

Give information about the concert by X.

New Message - Outlook Express

File Edit View Tools Message Help

From: c.fernandez@hotmail.com

To: m_alarcon@gmail.com

Subject: My favourite pop singer!!

Hi ----- !

Next week I´m going with my family to see X, my favourite singer. Do you know him / her?

He / She (age) ----- . He / She (physical aspect) -----

----- . He / She (likes) -----

----- but (dislikes) ----- . His /Her most famous song is ----- . The concert (place and time) -----

----- .

I´ll write again after the concert next week.

Bye,

Actividad de ejercitación 2

1. ¿Qué podrían usar los alumnos como disparador para la escritura?

La actividad A de comprensión lectora.

2. ¿Qué contexto le daríamos a la actividad de escritura para que quede claro el qué, quién, para qué, etc.?

Podría ser la consigna de la actividad C. El propósito de escritura figura en el "step 1". Deberíamos agregar quién está escribiendo (emisor) y a quién (destinatario).

3. ¿Cómo diseñaríamos la consigna para que los alumnos tengan claro el género textual que se espera que produzcan?

Ya figura en la consigna: "postcard"

4. ¿Qué elementos paratextuales incluiremos?

Formato de tarjeta postal con espacios específicos para la escritura y la dirección, estampilla, epígrafe de la foto en el anverso.

5. Si proveemos guía (texto para completar) para la escritura, ¿prevé que usen los contenidos gramaticales que se espera que usen?

En la guía de la actividad C “step 1” están presentes.

6. ¿Qué otros géneros textuales podrían dar origen a otras actividades de escritura relacionadas con este tema?

Email, chat, agenda personal, etc.

Su turno

Lo invitamos a experimentar con la siguiente actividad:

1. Redacte una consigna que incluya el género textual, el emisor, destinatario y propósito de escritura.
2. Diseñe una guía similar al ejemplo 2, pág.35.
3. Elabore la hoja de trabajo donde los alumnos escribirán la tarea. Preste atención a los elementos paratextuales que incluirá.

Bibliografía

- Diseño curricular de Lenguas Extranjeras del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires en:
http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf
- Douglas Brown, *Principles of Language Learning and Teaching* (Prentice Hall Regents 1994)
- Douglas Brown, *Teaching By Principles* (Prentice Hall Regents 2001)
- Williams & Burden, *Psychology for Language Teachers* (Cambridge University Press 1997)
- Revista “El Monitor de la Educación”, Ministerio de Educación de la Nación.
- Luis Moll (comp), *Vygotsky y la Educación*. (Aique 1993)
- Brumfit, Moon & Tongue (eds.), *Teaching English to Children* (Harper Collins 1991)
- Ferreiro E. & Teberosky A., *Los Sistemas de Escritura en el Desarrollo del Niño* (Siglo Veintiuno Editores 2005)
- G. Yule, *Pragmatics*. Oxford Introductions to Language Study. Ed: H. Widdowson. (OUP 2008)
- M. Halliday & R. Hasan, *Language, Context and Text: Aspects of Language in a Social Semiotic Perspective* (Oxford University Press 1990)
- Marta Marín, *Lingüística y Enseñanza de la Lengua* (Aique 2001)
- H.G Widdowson, *Teaching Language as Communication* (Oxford University Press 2008)
- David Nunan, *Second Language Teaching and Learning* (Heinle & Heinle 1999)
- Rod Ellis, *Second Language Acquisition* (Oxford University Press 1997)
- Nutall C., *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. (Macmillan Heinemann 1996)
- Lightbown P. & Spada N., *How Languages are Learned*.(OUP 2006)
- Gass S. & Selinker L., *Second Language Acquisition-An Introductory Course*. (Routledge 2008)
- Moon J., *Children Learning English*. (Macmillan 2000)
- Nunan D., *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. (CUP 2000)
- Vale D. with Feunteun A., *Teaching Children English*. (CUP 1999)